

Gesamtschule Bergheim

WP Französisch 9.Jg. – 2006/ 2007

Notre projet d'échange par e-mail avec les élèves norvégiens
Unser Email-Austausch-Projekt mit norwegischen Schülern



Ce sont les élèves qui ont écrit des e-mails en français à leurs correspondants norvégiens. (Das sind die Schülerinnen und Schüler, die ihren norwegischen Briefpartnern Emails auf Französisch geschrieben haben.)

Hier die Erfahrungsberichte von Hasan Tuzlacik, Chantal Keller, Gábor Endrédi und Johnatan Hyppolito da Silva, alle damals Klasse 9.2.

Ecrire les lettres pour les Norvégiens a été très formidable parce que c'est une forme de discussion mais dans une autre langue. Au début, nous ne connaissons pas les correspondants norvégiens et on ne pouvait pas attendre lire les lettres. Progressivement, nous nous sommes connus l'un l'autre. A la fin, écrire a été facile.

Chantal Keller, 10.2

Den Norwegern Briefe zu schreiben war toll, denn es ist eine Art Diskussion, aber in einer anderen Sprache. Am Anfang kannten wir unsere norwegischen Briefpartner noch nicht und wir konnten es kaum erwarten, ihre Briefe zu lesen. Nach und nach haben wir uns kennen gelernt. Am Ende war das Schreiben leicht.

Chantal Keller, 10.2

J'ai trouvé le projet e-mail avec les Norvégiens très intéressant. On a fait connaissance avec des gens d'un autre pays et on a connu un peu leurs habitudes. Les élèves norvégiens ont été très sympa. Ecrire des lettres avec d'autres gens c'est une expérience rigolo.

Gábor Endrédi, 10.2

Ich fand das Email-Projekt mit den Norwegern sehr interessant. Wir haben Leute aus einem anderen Land kennen gelernt und auch ein bisschen ihre Gewohnheiten. Die norwegischen Schüler waren sehr nett. Mit anderen Leuten Briefe zu schreiben ist eine lustige Erfahrung.

Gábor Endrédi, 10.2

L'ancien cours de français de la 9^{ième} année (= troisième en France) avait organisé un projet e-mail avec des élèves norvégiens. Nous avons raconté quelque chose en français sur nos familles, sur notre école, sur notre ville aux Norvégiens. Ensuite, les élèves norvégiens ont répondu aussi en français.

A Noël, les élèves de notre cours de français ont envoyé des cartes de Noël aux Norvégiens et nous leur avons souhaité une bonne année. Bien qu'il y ait quelques élèves musulmans chez nous, ils ont aussi participé.

Les Norvégiens nous ont envoyé aussi des cartes de Noël mais il y avait une différence entre nos cartes et celles des Norvégiens. La différence était que les Norvégiens avaient bricolé eux-mêmes leurs cartes. Ils se sont donnés beaucoup du mal.

Peu de temps avant les vacances de Pâques, nous avons échangé nos adresses de MSN et nous avons aussi chatté avec eux.

Et à la fin de l'année scolaire nous avons pris des photos de notre cours de français et nous allons les envoyer en Norvège pour finir ce projet.

Hasan Tuzlacik, 10.2

Der Französischkurs des vorigen 9. Jahrgangs hat ein Email-Projekt mit norwegischen Schülern durchgeführt. Wir haben auf Französisch etwas über unsere Familien, unsere Schule und unseren Wohnort erzählt. Anschließend haben die norwegischen Schüler auch auf Französisch geantwortet.

Zu Weihnachten haben wir Schüler der Gesamtschule Weihnachtskarten an die Norweger geschickt und wir wünschten ihnen ein frohes neues Jahr. Obwohl die Gesamtschule auch einige moslemische Schüler hat, haben sie auch mitgemacht.

Die Norweger schickten uns auch Weihnachtskarten, aber es war ein Unterschied zwischen unseren Karten und ihren. Der Unterschied war, dass die Norweger die Karten selbst gebastelt hatten. Sie haben sich viel Mühe damit gegeben.

Kurz vor den Osterferien haben alle ihre MSN Adressen ausgetauscht und haben miteinander gechattet. Und am Ende des Schuljahres haben wir Fotos vom Französischkurs gemacht und wir haben vor, sie nach Norwegen zu schicken.

Hasan Tuzlacik, 10.2

Bonjour, je m'appelle Johnatan Hyppolito da Silva et à mon avis le projet d'un échange par e-mail avec les Norvégiens était très intéressant parce que je peux voir que d'autres personnes dans d'autres pays apprennent à parler français aussi. Ma correspondante norvégienne s'appelait Carolin, elle habite à Bergen et elle était très sympathique. J'ai appris beaucoup sur ses hobbies et où elle habite, comment elle passe une journée, comment elle habite et comment est l'école en Norvège.

Johnatan Hyppolito da Silva, 10.2

Hallo mein Name ist Johnatan Hyppolito da Silva und ich fand das Email-Projekt mit den Norwegern ziemlich interessant, weil man so sehen kann, wie andere Menschen in anderen Ländern auch Französisch lernen. Meine Brieffreundin hieß Carolin, sie kam aus Bergen und sie war sehr freundlich. Ich habe viel über ihre Hobbys erfahren und wie sie so lebt, ihren Tag verbringt, wie sie wohnt und wie die Schule in Norwegen so ist.

Johnatan Hyppolito da Silva, 10.2